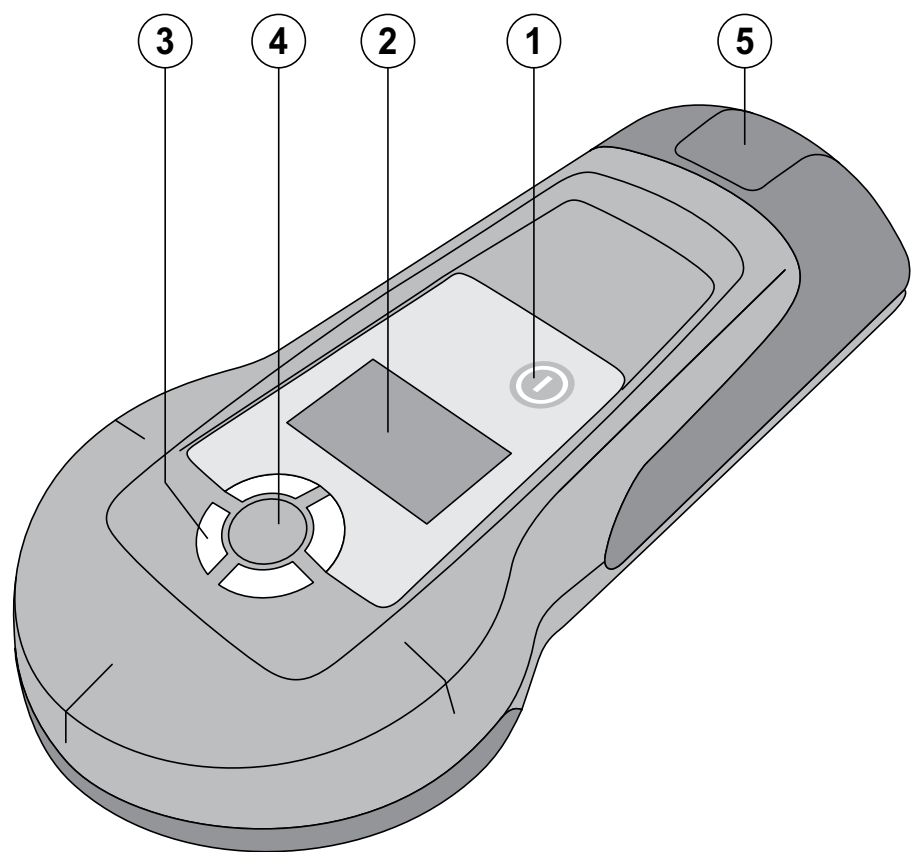
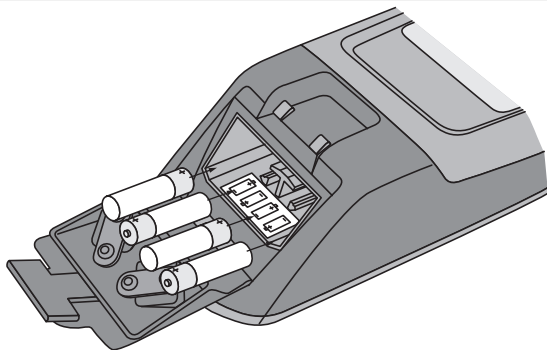


Bedienungsanleitung	de
Operating instructions	en
Mode d'emploi	fr
Istruzioni d'uso	it
Manual de instrucciones	es
Manual de instruções	pt
Gebruiksaanwijzing	nl
Brugsanvisning	da
Bruksanvisning	sv
Bruksanvisning	no
Käyttöohje	fi
Οδηγίες χρήσεως	el
Használati utasítás	hu
Instrukcja obsługi	pl
Инструкция по эксплуатации	ru
Návod k obsluze	cs
Návod na obsluhu	sk
Upute za uporabu	hr
Navodila za uporabo	sl
Ръководство за обслужване	bg
Instrucțiuni de utilizare	ro
Kullanma Talimatı	tr
Lietošanas pamācība	lv
Instrukcija	lt
Kasutusjuhend	et
Інструкція з експлуатації	uk
取扱説明書	ja
사용설명서	ko
操作說明書	zh
操作说明书	cn



1





PŔVODNÝ NÁVOD NA POUŽÍVANIE

Ferrodetektor PS 30

Pred uvedením do prevádzky si bezpodmienečne prečítajte návod na používanie.

Tento návod na používanie odkladajte vždy pri prístroji.

Prístroj odovzdávajte iným osobám vždy len s návodom na používanie.

Obsah	Strana
1 Všeobecné informácie	140
2 Opis	141
3 Technické údaje	142
4 Bezpečnostné pokyny	143
5 Pred použitím	144
6 Obsluha	144
7 Údržba a ošetrovanie	146
8 Poruchy a ich odstraňovanie	146
9 Upozornenie organizácie FCC (platné v USA) / upozornenie ICES (platné v Kanade)	147
10 Likvidácia	147
11 Záruka výrobcu na výrobky	147
12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)	148

1 Čísla odkazujú na obrázky. Obrázky nájdete na začiatku návodu na obsluhu.

Pojem „prístroj“ používaný v texte tohto návodu na používanie sa vždy vzťahuje na ferrodetektor PS 30.

Časti prístroja, ovládacie a zobrazovacie prvky 1

- 1 Tlačidlo vypínača
- 2 Zobrazovacie pole displeja
- 3 Stavové LED-diódy (červené / zelené)
- 4 Otvor na označovanie
- 5 Priehradka na batérie

1 Všeobecné informácie

1.1 Signálne slová a ich význam

NEBEZPEČENSTVO

Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo usmrtenie.

VÝSTRAHA

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ťažkým poraneniam alebo k usmrteniu.

POZOR

V prípade možnej nebezpečnej situácie, ktorá by mohla viesť k ľahkým zraneniam osôb alebo k vecným škodám.

UPOZORNENIE

Pokyny na používanie a iné užitočné informácie

1.2 Význam piktogramov a ďalšie pokyny

Výstražné symboly



Všeobecná výstraha pred nebezpečenstvom

Symbols



Pred použitím si prečítajte návod na používanie



Odovzdávajte materiály na recykláciu

Miesto s identifikačnými údajmi na prístroji

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku vášho prístroja. Tieto údaje si poznačte do návodu na obsluhu a uvádzajte ich vždy vtedy, keď požadujete informácie od nášho zastúpenia alebo servisného strediska.

Typ: _____

Sériové číslo: _____

2 Opis

2.1 Používanie v súlade s určeným účelom

Ferrodetektor kovov Hilti PS 30 je určený na detekciu železných kovov (armovacie železo) a neželezných kovov (meď a hliník).

Prístroj nie je vhodný na lokalizovanie káblov, ktoré sú pod napätím.

Ak bude prístroj alebo jeho prídavné zariadenia nesprávne používať nekvalifikovaný personál alebo ak sa prístroj bude používať v rozpore s predpísaným účelom jeho využitia, môže dôjsť k vzniku nebezpečenstva.

Dodržujte pokyny na používanie, ošetrovanie a údržbu, uvedené v návode na používanie.

Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Prístroj nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.

Manipulácia alebo zmeny na prístroji nie sú dovolené.

2.2 Zobrazovacie pole displeja

Displej zobrazuje nastavenia a stav prístroja.

2.3 Osvetlenie displeja

Pri nedostatočnej svetelnosti okolitého prostredia sa automaticky zapne osvetlenie displeja.

2.4 Displej

Oblasti na displeji



① Stavová oblasť

② Oblasť detekcie

Znázorňuje dve oblasti displeja

2.5 Stavová kontrolka

Stavová oblasť



① Objekt zo železného kovu

② Objekt z neželezného kovu

③ Akustický signál je vypnutý

④ Stav batérie

Znázorňuje, ktorý stav je aktívny

2.6 Symboly na displeji

Akustický signál

aktívny (vľavo)






neaktívny (vpravo)

2.7 Výstražné symboly a symboly chýb na displeji

Hlásenie o chybe

Kontaktujte servisné stredisko



Upozornenie týkajúce sa teploty 	Nedovolený rozsah prevádzky
Elektromagnetické rušenie 	Rušenie z okolia je príliš veľké
Upozornenie na kalibráciu 	Je potrebná kalibrácia prístroja

2.8 Indikácia stavu batérie

Počet segmentov	Stav nabitia v %
3	= nabitie na 100 %
2	= nabitie na 80 %
1	= nabitie na 50 %
0	= nabitie na 20 %
Blikajúci symbol batérie	= prístroj je vybitý

2.9 Rozsah dodávky

- 1 Prístroj
- 1 Pútko na zápästie
- 1 Taška na prístroj
- 1 Návod na používanie
- 1 Certifikát výrobcu
- 4 Batérie
- 2 Značkovače

sk

3 Technické údaje

Technické zmeny vyhradené!

UPOZORNENIE

Všetky údaje platia pre jednotlivý kovový objekt tyčovitého tvaru, umiestnený kolmo voči smeru pohybu a pre rovný, hladký, betónový povrch bez vonkajších rušivých vplyvov. Pri meraní na tehlovom podklade dochádza k obmedzeniu rozsahu merania a presnosti merania.

PS 30

Oblasť merania na lokalizovanie železných kovov	> \varnothing 8 mm (\cong # 3): 5...120 mm (¼ palca ... 4 ¾ palca) \varnothing 6...8 mm: 5...100 mm (¼ palca ...4 palce)
Rozsah merania na lokalizovanie neželezných kovov (medené a hliníkové rúry)	Priemer min. 10 mm (½ palca), Hrúbka steny min. 2 mm (¾/32 palca): 5...80 mm (¼ palca ... 3 1/8 palca)
Presnosť vyhľadávania polohy	\pm 10 mm (\pm ½ palca)
Minimálna vzdialenosť predmetu	Hĺbkový rozsah 5...55 mm (¼ ...2 1/8 palca): 55 mm (2 1/8 palca) Hĺbkový rozsah >55 mm (2 1/8 palca): Faktor vzdialenosti/hĺbka >1,5

Napájanie energiou	4 x 1,5 V alkalické mangánové batérie veľkosti LR03 (AAA)
Prevádzkový čas pri teplote 20 °C	10 h
Prevádzková teplota	-15...+50 °C (5 °F až 122 °F)
Automatické vypínanie	5 min
Teplota skladovania (v suchu)	-25...+63 °C (-13 °F až 145 °F)
Relatívna vlhkosť vzduchu	95 %
Ochranná trieda	IP 54 (ochrana proti prachu a striekajúcej vode)
Hmotnosť (vrátane batérií)	420 g (0,99 libry (lbs))
Rozmery (D x Š x V)	237 mm x 104 mm x 47 mm (9,4 palca x 4 palce x 2 palce)

4 Bezpečnostné pokyny

Okrem bezpečnostno-technických pokynov, uvedených v jednotlivých častiach tohto návodu na používanie, sa vždy musia striktné dodržiavať nasledujúce pokyny.

Prístroj je určený na detekciu železných kovov (armovacie železo) a neželezných kovov (meď, hliník) v betóne, tehľách, stenách suchých stavieb a pod omietnutými povrchmi - v súlade s odsekom, kde sú uvedené technické údaje.

4.1 Základné bezpečnostné pokyny

- Na prístroji nevyraďujte z činnosti žiadne bezpečnostné prvky a neodstraňujte z neho žiadne informačné a výstražné štítky.
- Zabráňte prístupu detí k meraciemu prístroju.
- Pred každým uvedením do prevádzky skontrolujte správnu funkciu prístroja.
- Po zapnutí prístroja skontrolujte jeho displej. Na displeji by sa v priebehu 1 sekundy mali zobrazíť všetky symboly.
- Uistite sa, že prístroj sa po zapnutí dokáže kalibrovať.
- Prístroj sa nesmie používať v blízkosti tehotných žien.
- Rýchlo sa meniace podmienky merania môžu skresliť výsledok merania.
- Prístroj používajte iba v rozsahu definovaných hraníc použitia. Nepracujte na podkladoch, ktoré obsahujú napríklad káble pod napätím alebo ušľachtilú oceľ.
- Nepoužívajte prístroj v blízkosti lekárskeho prístroja.
- Nevráťte na takých miestach, na ktorých prístroj zistil výskyt nejakých objektov.
- Vždy dodržiavajte varovné hlásenia zobrazené na displeji.
- Prístroj nepoužívajte v blízkosti elektromagnetických rušení (napr. sekacie kladivá).
- Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Prístroj nepoužívajte, ak hrozí riziko požiaru alebo explózie.

- Zobrazovaciu plochu displeja udržiavajte čistú (nedotýkajte sa jej napr. prstami, nenechajte ju znečistiť).
- Poškodený prístroj nepoužívajte.
- Uistite sa, že detekčná plocha je vždy čistá.
- Presnosť prístroja je ovplyvňovaná aj podkladovým materiálom. Ak sa prístroj nedokáže správne kalibrovať, môžu vzniknúť chyby pri meraní.
- Ak nie je možné korektné uskutočniť automatickú kalibráciu, zobrazí sa na displeji hlásenie s upozornením.
- Prístroj sa nesmie používať v blízkosti osôb, ktoré majú implantovaný kardiostimulátor.

4.2 Správne vybavenie pracoviska

- Pri vymeriavaní na rebríku sa vyhýbajte neprirodzenej polohe. Dbajte na stabilnú polohu, umožňujúcu udržanie rovnováhy.
- Po prenesení prístroja z veľkého chladu do tepla alebo naopak musíte prístroj pred používaním nechať aklimatizovať.
- Prístroj používajte iba v rozsahu definovaných hraníc využitia.
- Dodržiavajte predpisy na zabránenie vzniku nehôd, špecifické pre jednotlivé krajiny.

4.3 Elektromagnetická tolerancia

Hoci prístroj spĺňa prísne požiadavky príslušných smerníc, spoločnosť Hilti nemôže vylúčiť možnosť rušenia funkcií prístroja silným žiarením, čo môže viesť k chybným operáciám. V takomto prípade alebo pri iných pochybnostiach sa musia vykonať kontrolné merania. Spoločnosť Hilti taktiež nemôže vylúčiť rušenie iných prístrojov (napr. navigačných zariadení lietadiel). Prístroj zodpovedá triede A; Rušenia v obývaných oblastiach sa nedajú vylúčiť.

4.4 Všeobecné bezpečnostné opatrenia

- Prístroj pred použitím skontrolujte. V prípade poškodenia ho nechať opraviť v servisnom stredu Hilti.

SK

- b) Po páde alebo iných mechanických vplyvoch musíte presnosť prístroja skontrolovať.
- c) Aj keď je prístroj koncipovaný na používanie v ťažkých podmienkach na stavenisku, mali by ste s ním zaobchádzať tak starostlivo, ako aj s ostatnými meracími prístrojmi.
- d) Hoci je prístroj chránený proti vniknutiu vlhkosti, mali by ste ho pred odložením do transportného kufra dosucha poutierať.
- e) Uistite sa, že po zapnutí prístroja sú viditeľné všetky symboly.
- f) Pred meraním preverte presnosť prístroja.

4.5 Elektrická bezpečnosť

- a) **Batérie sa nesmú dostať do rúk deťom.**
- b) **Batérie nevystavujte vysokým teplotám a ohňu.** Batérie môžu explodovať alebo uvoľňovať toxické látky.
- c) **Batérie nenabíjajte.**
- d) **Batérie neupevňujte prispájkovaním.**
- e) **Batérie nevybíjajte skratovaním.** Môžu sa tým prehriať a spôsobiť popálenie.
- f) **Batérie neotvárajte a nevystavujte ich nadmernému mechanickému zaťaženiu.**

4.6 Transport

Prístroj transportujte vždy bez vložených batérií.

5 Pred použitím



5.1 Vloženie batérií

POZOR

Nepoužívajte poškodené batérie.

POZOR

Vždy vymieňajte celú súpravu batérií.

NEBEZPEČENSTVO

Nemiešajte staré a nové batérie. Nemiešajte batérie rôznych typov a značiek.

1. Otvorte priehradku na batérie.
2. Vyberte batérie z balenia a vložte ich do prístroja. **UPOZORNENIE** Dbajte na správnu polaritu (pozrite si označenie v priehradke na batérie).
3. Skontrolujte bezpečné uzatvorenie zaisťovacieho mechanizmu priehradky na batérie.

5.2 Kontrola prístroja

1. Uistite sa, že pole so senzormi nie je vlhké. V opačnom prípade ho osušte pomocou utierky.
2. Aby ste docielili presné výsledky pri meraní, nechajte prístroj pred použitím a pred zapnutím aklimatizovať na izbovú teplotu - po tom, čo bol vystavený extrémnym výkyvom teploty.

5.3 Zapínanie/vypínanie prístroja

1. Prístroj zapnite tlačidlom vypínača.
2. V zapnutom stave stlačte vypínač: Prístroj sa vypne. **UPOZORNENIE** Ak sa prístroj nepoužíva alebo sa zobrazí hlásenie o chybe, prístroj sa po piatich minútach automaticky vypne. Pri vybití batérií sa prístroj vypne.

5.4 Zapínanie/vypínanie akustického signálu

1. Stlačte tlačidlo vypínača na 5 sekúnd. Zobrazí sa menu pre akustický signál. Ak je akustický signál aktivovaný, opätovným stlačením tlačidla vypínača ho vypnete.
2. Vypnite prístroj stlačením tlačidla vypínača na 5 sekúnd.
3. Prístroj zapnite. Nové nastavenie sa zobrazí na displeji a prístroj je pripravený na spustenie.

6 Obsluha



6.1 Príprava prístroja

POZOR

Pri vŕtaní v blízkosti zistených objektov prihladnite na dostatočný bezpečnostný odstup.

1. Skôr než prístroj zapnete, uistite sa, že voľne stojí, nemá kontakt s podkladom alebo kovovými objektami.

- Zapnite prístroj stlačením tlačidla vypínača. V priebehu jednej sekundy sa rozsvietia všetky symboly na displeji. Po krátkom automatickom otestovaní sa spustí automatická kalibrácia prístroja. Akonáhle je tento proces ukončený, rozsvietia sa zelené LED-diódy.

Počas kalibrácie držte prístroj vo vzduchu a vo vzdialenosti minimálne 30 cm (12 palcov) od kovových objektov alebo od prehlíadaného podkladu.

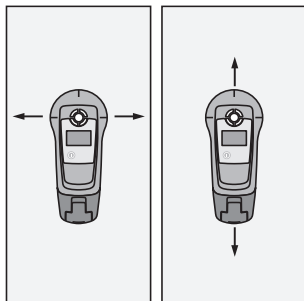
6.2 Práca s prístrojom

Uistite sa, že prístroj má úplný kontakt s podkladom, ktorý chcete prehlíadať.

Prístroj používajte len na rovných podkladoch.

Položte prístroj pomaly a opatrne na prehlíadaný podklad. S prístrojom pracujte maximálnou rýchlosťou 20 cm/s (9 palcov/s).

6.2.1 „Stieracia“ metóda



Aby ste dosiahli čo najlepšie výsledky pri používaní prístroja, mal by sa prístroj používať tzv. „stieracou“ metódou (to znamená vykonávaním dlhých horizontálnych a vertikálnych pohybov tam a späť, nad objektom). Séria obrázkov zobrazuje, ako sa vykonáva tzv. „stieracia metóda“.

6.3 Lokalizovanie objektu



- Zapnite prístroj a držte ho vo vzdialenosti najmenej 30 cm (12 palcov) od kovových objektov alebo od prehlíadaného podkladu.
- Položte prístroj pomaly a opatrne na prehlíadaný podklad a začnite ním pohybovať smerom do strán. Keď sa prístroj priblíži k železnému kovu (armovacie železo), bliká symbol železného kovu, stavové LED-diódy svietia červenou farbou a amplitúda stĺpca zobrazujúceho intenzitu signálu sa zväčšuje. Maximum dosiahne vtedy, keď sa prístroj nachádza nad stredom objektu. Ak pohybujete prístrojom ďalej a prejdete preč od železného kovu, svietia stavové LED-diódy zelenou farbou a stĺpec zobrazujúci intenzitu signálu sa znižuje. Na presné lokalizovanie objektu pohybujte prístrojom opäť v opačnom smere, až pokiaľ nebudú stavové LED-diódy svietiť opäť červenou farbou a pokiaľ stĺpec zobrazujúci intenzitu signálu nedosiahne maximum. Potom si zoberte priložený značkovač a poznačte si pozíciu železného kovu (cez otvor na označovanie). Ak je aktivovaný aj reproduktor, znie trvalý akustický signál dovtedy, pokiaľ sa s prístrojom nachádzate nad železným kovu.

Keď sa prístroj priblíži k neželeznému kovu (meď, hliník), bliká symbol neželezného kovu, stavové LED-diódy svietia červenou farbou a amplitúda stĺpca zobrazujúceho intenzitu signálu sa zväčšuje. Maximum dosiahne vtedy, keď sa prístroj nachádza nad stredom objektu. Ak pohybujete prístrojom ďalej a prejdete preč od neželezného kovu, svietia stavové LED-diódy zelenou farbou a stĺpec zobrazujúci intenzitu signálu sa znižuje. Na presné lokalizovanie objektu pohybujte prístrojom opäť v opačnom smere, až pokiaľ nebudú stavové LED-diódy svietiť opäť červenou farbou a pokiaľ stĺpec zobrazujúci intenzitu signálu nedosiahne maximum. Potom si zoberte priložený značkovač a poznačte si pozíciu neželezného kovu (cez otvor na označovanie). Ak je aktivovaný aj reproduktor, znie trvalý akustický signál dovtedy, pokiaľ sa s prístrojom nachádzate nad neželezným kovu.

7 Údržba a ošetrovanie

7.1 Čistenie a sušenie

1. Čistite len čistou a mäkkou utierkou; v prípade potreby zvlhčenou čistým alkoholom alebo trochu vody.

UPOZORNENIE Nepoužívajte žiadne iné kvapaliny, ktoré môžu poškodiť plastové časti.

2. Dodržiavajte hraničné teploty pri skladovaní vašej výbavy, najmä v zime/v lete.

7.2 Skladovanie

Zvlhnuté prístroje vybaľte. Prístroj, nádobu na prenášanie a príslušenstvo vysušte (pri teplote najviac 40 °C / 104 °F) a očistite. Prístroj zabaľte, až keď je úplne suchý.

Po dlhodobom skladovaní alebo preprave vašej výbavy vykonajte pred použitím kontrolné meranie.

Pred dlhším skladovaním z prístroja prosím vyberte batérie. Vytiekajúce batérie môžu poškodiť prístroj.

7.3 Preprava

Na prepravu alebo odoslanie vybavenia používajte prepravný kufr Hilti alebo bal s obdobnou kvalitou. Prístroj skladujte na bezpečnom mieste.

POZOR

Prístroj transportujte vždy bez vložených batérií.

7.4 Kalibračná služba Hilti

Prístroje odporúčame nechať pravidelne kontrolovať v kalibračnej službe Hilti, aby sa mohla zaistiť ich spoľahlivosť podľa noriem a právnych predpisov.

Kalibračná služba Hilti vám je kedykoľvek k dispozícii; kalibráciu odporúčame nechať vykonať minimálne raz za rok.




V rámci kalibračnej služby sa potvrdí, že parametre kontrolovaného prístroja v deň kontroly zodpovedajú technickým údajom v návode na používanie.

Pri odchýlkach od údajov výrobcu sa používané meracie prístroje opäť nanovo nastavujú. Po rektifikácii a kontrole sa na prístroj upevní kalibračný štítok a vystaví sa kalibračný certifikát, ktorý písomne potvrdzuje, že prístroj pracuje v rozsahu údajov výrobcu.

Kalibračné certifikáty sa vždy požadujú od firiem, ktoré sú certifikované podľa ISO 900X.

Vo vašom najbližšom kontaktnom mieste Hilti vám radi poskytnú ďalšie informácie.

8 Poruchy a ich odstraňovanie

Porucha	Možná príčina	Odstránenie
Prístroj sa nedá zapnúť.	Batéria je vybitá. Nesprávna polarita batérie. Priehradka na batériu nie je uzavretá.	Vymeňte batériu. Batériu vložte správne. Priehradku na batériu uzavrite.
 Prístroj sa nedokáže kalibrovat'.	Prístroj sa nachádza príliš blízko pri kovových objektoch.	Vypnite prístroj a opäť ho zapnite s minimálnou vzdialenosťou 30 cm (12 palcov) od kovových objektov alebo od prehliadaného podkladu.
 Prístroj zobrazuje upozornenie týkajúce sa elektromagnetického poľa.	Prístroj sa nachádza príliš blízko rušenia, ktoré spôsobuje elektromagnetické pole.	Udržiavajte prístroj mimo dosahu elektromagnetického rušenia.
 Prístroj zobrazuje upozornenie týkajúce sa teploty.	Teplota je príliš vysoká alebo príliš nízka.	Dodržiavajte prípustnú teplotu pri používaní prístroja (je uvedená v technických údajoch).

9 Upozornenie organizácie FCC (platné v USA) / upozornenie ICES (platné v Kanade)

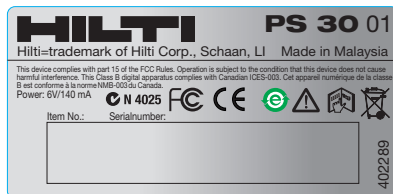
Tento prístroj zodpovedá článku 15 noriem FCC a požiadavkám IC podľa ICES-003, platným pre triedu prístrojov B.

Obsluha prístroja sa vykonáva za nasledujúcich podmienok:

1. Tento prístroj nespôsobuje žiadne rušenia, ktoré by nezodpovedali normám.
2. Tento prístroj akceptuje akékoľvek rušenia, aj tie, ktoré by prípadne mohli spôsobiť poruchy.

UPOZORNENIE

Zmeny a úpravy, ktoré nie sú výslovne povolené spoločnosťou Hilti, môžu obmedziť práva používateľa na používanie prístroja.



10 Likvidácia



Prístroje Hilti sú z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na recykláciu je správne rozdelenie materiálov. Spoločnosť Hilti je už v mnohých krajinách zariadená na príjem vášho starého prístroja na recykláciu. Informujte sa v zákazníckom servise Hilti alebo u vášho predajcu.



Iba pre krajiny EÚ

Elektronické meracie prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

Podľa európskej smernice o opotrebovaných elektrických a elektronických zariadeniach v znení národných predpisov sa opotrebované elektrické náradie, prístroje a akumulátory musia podrobiť separovaniu a ekologickej recyklácii.

SK

11 Záruka výrobcu na výrobky

Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti HILTI.

12 Vyhlásenie o zhode ES (originál)

Označenie:	Ferrodetektor
Typové označenie:	PS 30
Rok výroby:	2009

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tento výrobok je v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami: do 19. apríla 2016: 2004/108/ES, od 20. apríla 2016: 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ, EN ISO 12100.

**Hilti Corporation, Feldkircherstrasse 100,
FL-9494 Schaan**



Paolo Luccini
Head of BA Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories
06/2015



Edward Przybyłowicz
Head of BU Measuring Systems
BU Measuring Systems

06/2015

Technická dokumentácia u:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH
Zulassung Elektrowerkzeuge
Hiltistrasse 6
86916 Kaufering
Deutschland



Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.com

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan
Pos. 1 | 20150924

